

**MOJA BANKA**

**FILIALE DI CIVIDALE  
FILIALA CEDAD**

# novi matajur

**tednik slovencev videmske pokrajine**

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

st. 10 (802) • Cedad, četrtek, 7. marca 1996

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

Certificati  
di deposito  
a 19 mesi

9,25% annuo

8,53% netto  
oltre 100 Milioni

MOJA BANKA

Na povabilo Zveze beneških žen v petak osmega marca...

## Z mimozo v Špietar

Razstava v Beneški galeriji an gledališče v občinski sali

Spet je tle dan mimoze, spet se naše misli obarnejajo do žene an nje mesta v družini, v socialnem, ekonomskem an političnem življenju. Je nekaj ritualnega v tem, skor dužnost. Nieka oblietnica, ki je zgubila muoč an pozitivno energijo, pa tudi ostrino an polemične tone, ki smo jim bli vajeni lieta nazaj. Je pa lahko tudi moment, ko se zaries lahko vprašamo, kaj je trieba nast za de bo žena uživala glih tiste pravice ku mož, de bo imiela odparte glih tiste poti v življenju, na dielu ... Drugo je potlè vprašanje, kaj sama želi, čemu bi se rada posvetila...

Viem, de an tele besiede so že stuokrat prežvečene an se zdijo prazne. Na žalost pa je v njih velika resnica. Pomislite, v telem momentu mladih, ki gledajo njih parvo dielo, je v deželi Furlaniji-Juljski Krajini 11 taužent. Ben, vesta, kuo so arzspartjeni? Od njih je 8 taužent mladih žen. Kar pride reč, de se donasnji dan so zanje vrata od dielovnih cest močnuo zaparte.

Je ko de bi adan teu igrat na briškulo: ga pustijo priti blizu an se usedniti za mizo, pa mu na dajo kart. Očitno je, de on partide jo na more se začet. Tista formula "pari opportunità" ni nič vič al nič manj od telega: de vsak ima karte za igrat, potle pa - za ostat v metafori - udobitist, ki zna vič, al ima vič sreče.

Druga miseu, ki mi parhaja v pamet je, de zaries v zadnjih desetih lietih se je življenje žene tudi tle par nas spremenilo - seveda nepovserode.

Žene imajo buj močno zavest same o sebi, so ožnjene z možmi, ki so buj odparti an jim pomagajo doma. So zastopil, kaj pride reč bit očetje an varjejo, umivajo, preoblacijo an pomagajo rast njih otrokam ze od parvega dneva ko pridejo damu iz spitala.

An tala je 'na velika novuost, ki pa je parnesla kieki vič to parvo otrokam, sa uživajo ljubezen obieh staršu, an potlè pa samim očetom, možem, saj so bili stuoletja an stuoletja za puno parkrajsani.

Zdi pa se, de z novimi, postfeminističnimi cajti, so žene narvičkrat prevzele na svoja ramana - doma an v službi -, se druga diela, nove odgovornosti. (jn)

beri na strani 4

### Mednarodni dan žena Giornata internazionale della donna

Špeter - S. Pietro al Natisone  
petek, 8. marca - venerdì 8 marzo

- Beneška galerija ob/ore 19.00  
otvoritev razstave / apertura mostra

Lorena De Angelis  
Sarah Ellero

- Občinska dvorana - Sala consiliare ob/ore 20.00

Pozdrav: Luisa Battistig

Beneško gledališče

Brezvladna skupina mladine predstavlja

"Brez skarbi! Sa smo tle mi!"

Vesela igra za 'no vicer

Režija Aldo Clodig

Zveza beneških žen - Unione donne della Benecia

## Dan slovenske kulture v znamenju mladine

Stevilčna prisotnost v Beneški palači v Naborjetu je izpričala navezanost Kanalcianov na slovensko besedo in na naše tradicije. Dan slovenske kulture, ki ga je že tretje leto zapored priredilo kulturno društvo Planika, je bil ponovna priložnost in dokaz, da tamkajšnji kulturni delavci zelijjo ohraniti in utrditi svojo narodnostno zavest. V tem smislu so doslej ze urednicili vrsto pobud kulturnega značaja, ki so vsakič pri-

tegnile pozornost slovenske skupnosti s tega območja.

Petkova Prešernova proslava se simbolno navezuje in je nadaljevanje jesenskega mednarodnega posveta o večjezičnosti, ki je za prireditelje in celotno Kanalsko dolino pomenil mejnik v delovanju in življenju tamkajšnje nacionalne skupnosti, saj je prvič strokovno in argumentirano izpostavil jezikovno stvarnost na tromeji.

Pomembnost večera v

Naborjetu so potrdili tudi številni gostje iz zamejstva, Slovenije in s Koroške. Mednje bi omenili senatorja Darka Bratino, državnega sekretarja za Slovence po svetu Petra Venclja, župana iz Naborjeta De Marchija ter konzula v Trstu Zorka Pelikana.

Slavnosti govornik na proslavi je bil Rudi Bartaloth, spored pa so oblikovali tudi mladi domači recitatorji, sicer slušatelji tečajev slovensčine. (r.p.)



Slavnostni govornik Rudi Bartaloth ob domačih recitatorjih in zboru Jubilante na prazniku slovenske kulture v Naborjetu

## L'Ulivo per una democrazia federale e solidale

"Una democrazia federale, forte e solidale: le proposte dell'Ulivo", questo il tema dell'assemblea di programma dell'Ulivo per la provincia di Udine, tenuta sabato e domenica presso l'istituto Tomadini a Udine. Si è trattato di un momento d'arrivo importante che fa seguito a mesi di discussioni e dibattito sul programma di governo di Romano Prodi, ma è allo stesso tempo un importante punto di partenza.

In primo piano sono stati i temi del federalismo, l'autonomia e la salvaguardia della specialità della nostra

sinteticamente l'emendamento, bensì che le vengano assicurate pari opportunità. La questione è oggi tanto più importante in quanto grazie alle possibilità offerte dalle nuove tecnologie e dalla telematica, ai tradizionali rapporti centro-periferia si sostituiscono i rapporti a rete. E dunque o la montagna e le aree marginali sono partecipi di questi processi, entrano in rete, oppure sono destinati a marginalizzarsi ulteriormente.

Altro tema forte all'assemblea provinciale dell'Ulivo è stato quello della sal-



Il tavolo della presidenza: da destra Antonio Comelli, Iole Namor, Romano Vecchiet ed il coordinatore provinciale dell'Ulivo Claudio Cosmaro

regione e delle "culture minori", l'economia, il problema dell'occupazione, l'istruzione come risorsa per il paese e la tutela della salute. E proprio su questi temi hanno lavorato nel pomeriggio di sabato quattro gruppi di lavoro che hanno poi elaborato sei mozioni, presentate al dibattito in assemblea e poi votate nella mattinata di domenica.

Contemporaneamente ai gruppi di lavoro, l'assemblea plenaria, presieduta dall'avv. Antonio Comelli, dal direttore della Biblioteca civica di Udine Romano Vecchiet e dalla direttrice del nostro settimanale Iole Namor, ha discusso dei diversi punti del programma dell'Ulivo.

Con molta forza è stata sottolineata la questione montagna, sollevata per primo nel suo intervento da Michele Obit e successivamente ripresa da molti altri intervenuti e che infine si è tradotta in un emendamento alle tesi del programma. Non è assistenza e nemmeno la solita solidarietà che la montagna chiede, diceva

vanguardia della specificità della nostra regione e delle lingue e culture minori che, assieme ad altri temi, è stato sintetizzato in mozioni che vogliono portare un contributo aggiuntivo alle tesi di Prodi. Sul tema della specialità e del federalismo è stato sottolineato anche che è "interesse preminente della regione Friuli-Venezia Giulia, dopo il positivo ingresso dell'Austria nell'Unione europea, che il processo di integrazione sia esteso alla Slovenia". Tra i temi trattati anche quello della giustizia in relazione alle candidature trasparenti.

A conclusione dei lavori sono stati votati i delegati all'assemblea nazionale dell'Ulivo che si terrà il 23 e 24 marzo a Milano, tra i quali ci sono anche Iole Namor e Giorgio Banchig. Intanto si è già messa al lavoro la commissione elettorale, votata dall'assemblea, che è composta dai rappresentanti delle forze politiche dell'Ulivo e dai rappresentanti di collegio dei Comitati per l'Italia che vogliamo.

I provvedimenti della Conferenza dei sindaci

# Acquedotti e fogne, contributi ripartiti

Si è tenuta sabato scorso a S. Pietro - presieduta da Giuseppe Marinig - una riunione alla quale hanno preso parte i componenti della conferenza dei sindaci delle Valli del Natise, del direttivo della Comunità montana ed alcuni segretari comunali, per analizzare una serie di problemi che coinvolgono gli enti locali e sovracomunali.

Nel corso dell'incontro si è discusso principalmente delle proposte legate agli Obiettivi 5b, degli incarichi di progettazione e del loro finanziamento. Dal dibattito è emersa la volontà di delegare alla Comunità montana la gestione dello sportello d'informazione e la predisposizione del progetto integrato di sviluppo del territorio montano in coordinamento con i Comuni.

La conferenza dei sindaci ha espresso poi parere favorevole all'utilizzo del contributo che la Banca Popolare di Cividale ha concesso alla Comunità montana a seguito del rinnovo del contratto d'appalto della tesoreria. Si pensa di destinare i 40 milioni annui previsti alle attività culturali, musicali ed arti-



Il sindaco di Stregna Claudio Garbazi...

stiche che dovrebbero dar corso all'istituzione di una banda musicale e di un gruppo folkloristico delle Valli del Natise.

Tra i progetti anche una rievocazione storica dell'arredo della Slavia che ha rappresentato per oltre 500 anni l'autonomia politica, amministrativa e giurisdizionale nei confronti del Patriarcato d'Aquileia e della Repubblica di Venezia.

E' stata quindi decisa la ripartizione del contributo



...e quello di Savogna Pasquale Petricic

regionale in conto interessi (1 miliardo 250 milioni in totale) per la realizzazione di nuove reti fognarie ed acquedottistiche.

Un altro contributo (si parla di oltre 3 miliardi) potrà venir erogato dopo un accordo di programma da stipularsi tra Regione e Comunità montana per l'approntamento di aree attrezzate per insediamenti produttivi (Pip) e per l'acquisto di capannoni per iniziative artigianali ed industriali.

## V Rim 7 senatorjev in trinajst poslancev

V naši deželi bomo 21. aprila izvolili 20 parlamentarcev: 13 poslancev in 7 senatorjev. Na prejšnji volilni preizkušnji, marca 1994, je bilo teh 20 mest tako porazdeljenih: Severna liga 10 (3 senatorji in 7 poslancev), Forza Italia 4 (1 senator in 3 poslanci), Ljudska stranka 2 (1 senator in 1 poslanec), DSL 2 (1 senator in 1 poslanec), Nacionalno zavezništvo 1 poslanec ter neodvisen senator Claudio Magris.

Tezko bo, da se bo isto razmerje sil ponovilo tudi tokrat, saj so se spremenila sama zavezništva in verjetno tudi izbire volilcev. Sicer o tem kaj več drugič.

Povejmo, da se bo jutri uradno začela volilna kampanja in da do 10. marca je še čas, da stranke in gibanja, ki mislijo kandidirati, morajo uradno predstaviti svoje simbole.

Kandidature je treba predložiti najkasneje do 17. marca, medtem ko od 21. marca dalje ne bo več mogoče objavljati televizijskih volilnih spotov.

Na koncu se informacijo, da bomo volili samo v nedeljo, 21. aprila med 7. in 22. uro.

# O ženskah napredni

Zanimivi rezultati ankete v Sloveniji

Tudi v Sloveniji se je začela živahna razprava okoli vprašanja odsotnosti žensk v politiki. Nekaj podobnega se je zgodilo tudi v Italiji, kar je prisililo zakonodajalce, da so se odločili za normativ, ki uravnava razmerje (ženske-moški) pri sestavljanju kandidatnih list. To se pravi, da na teh listah mora biti prisotna vsaj tretjina žensk, kar pa se ne pomeni, da tudi v izvoljenih telesih je tretjina žensk, saj je že tako, da volilni izidi nagrajujejo predvsem moške kandidate.

Tudi v Sloveniji je v teh mesecih prišlo do razhajanj med strankami v zvezi z večjo ali manjšo prisotnostjo žensk v politiki. Združena lista socialnih demokratov, denimo, je predlagala, naj bi se to razmerje zakonsko uravnalo. Proti so se izrekli liberalni demokrati, ki so smatrali, da se take odločitve ne morejo zakonsko usmerjati, saj gre za bolj ali manj "demokratske" izbire posameznih strank in odnosa, ki ga stranke imajo do ženske prisotnosti v politiki.

Kaj pa mislijo Slovenci o tem vprašanju? Sobotna stevilka ljubljanskega Dela je posvetila temu problemu kar veliko prostora in objavila rezultate javnomnenjske raziskave, ki nekako odlikavajo mnenje slovenskih državljanov.

Velika večina anketirancev (69,6%) je mnenja, da je treba sprejeti zakon, ki bi zahteval vključevanje večjega števila žensk v politiko, 19,1 odstotka se je izreklo proti, 11,3 % pa ni dalo jasnega odgovora.

Na druga vprašanja pa so bili odgovori naslednji. *Kakšen naj bi bil pravi odstotek žensk v parlamentu?*

Zensk naj bo toliko, kolikor jih bomo izvolili na volitvah (58,6%); polovica članov parlamenta naj bi bile ženske (19,7); tretjina naj bi bile ženske (9,2); četrtnina naj bi bile ženske (6,5).

*Na katerih od nastetih mest bi ženske prav tako odgovorno in uspešno opravljale svoje delo kot moški kolegi?*

Na vseh nastetih mestih (52,1); poslanka (11,9); ministrica (11,4); najodgovor-

nejsa mesta v znanosti in kulturi (11,1); vodenje velikih podjetij (6,3).

*Ce bi za svojega šefa v službi lahko izbrali med moškim in žensko, ki bi bila enako usposobljena, koga bi izbrali?*

Moskega (36,7); žensko (34,6); ne vem (28,7).

*Nekateri poklici se vse bolj feminizirajo, delez žensk postaja prevladujoč v solstvu, zdravstvu in drugih družbenih dejavnostih. Kako gledate na ta pojav?*

Zenske so za te poklice bolj primerne (35,5); je posledica večje pridnosti (25,8); so manj plačana dela (10,2); ta področja niso zanimiva za moške (9,2).

*Kje se najbolj kaže neenakopravnost žensk v družbi?*



Danica Simšič: uspešna televizijska novinarka, danes poslanka Demokratov

Pri družinskih obremenitvah (39,0); ženske so popolnoma enakopravne (14,9); neenakopravne so pri možnostih napredovanja v delu (14,9); neenakopravne so pri plačah (10,1); neenakopravne so pri ustvarjanju politične kariere (6,1).

Takšno je torej mnenje Slovencev o teh vprašanjih. Ne zgrešimo, če ugotovimo, da so globalno vzeto ocene pozitivne in da si velika večina anketirancev želi, da bi bile ženske boljše upoštevanje v družbeni stvarnosti.

Upajmo le, da ni vzpodbudne odgovore narekoval le blizajoči se 8. marec.

Rudi Pavsic

## 5B: domande entro il 2 aprile

Lo sportello informativo della Comunità montana Valli del Natise comunica che il giorno 2 aprile scade il termine per la presentazione delle domande e della relativa documentazione per usufruire dei benefici previsti dall'Obiettivo 5B. Le richieste vanno presentate all'ERSA di Gorizia (via Montesanto 15/6, tel. 0481 - 534453).

Considerato che tra le varie misure dell'Obiettivo 5B desta grande interesse nelle Valli del Natise quella relativa al recupero e valorizzazione turistica dei borghi rurali, al fine di evitare false aspettative tra i cittadini e rendere chiari i requisiti, i vincoli e gli impegni che dovrebbero assumere gli eventuali beneficiari riportiamo di seguito sinteticamente la descrizione della misura relativa ai borghi rurali.

**Asse:** turismo  
**Misura:** recupero e valorizzazione turistica dei borghi rurali

**Finalità:** riqualificazione piccoli borghi rurali per migliorare l'attrattiva turistica. Recupero e gestione razionalizzata di strutture, anche rurali, a scopi turistico-ricettivi. Aumento offerta posti letto extra-alberghieri.

**Tipologia:** creazione di posti letto extra-alberghieri, ricavati dalla ristrutturazione degli immobili e dell'impiantistica e quelle relative all'arredamento. A monte dell'intervento sarà effettuato un attento studio per il monitoraggio del patrimonio esistente e l'individuazione degli immobili di particolare valore architettonico su cui intervenire.

**Beneficiari:** proprietari pubblici o privati degli immobili.

**Criteri di attuazione:** i recuperi edilizi dovranno avvenire secondo le tipologie architettoniche tipiche locali. I proprietari beneficiari dovranno impegnarsi a destinare ad uso esclusivo di ricettività extra-alberghiera gli edifici ristrutturati per almeno 8 anni. Ai privati proprietari degli immobili da ristrutturare il contributo verrà concesso a patto che esista un valore ambientale e culturale degli stessi e vi sia un effetto conservativo sul patrimonio esistente. Le strutture extra-alberghiere devono possedere i requisiti previsti per le singole tipologie della LR 39/1988, qualora rientrano nelle tipologie ivi disciplinate. Lo Sportello informativo istituito dalla Comunità montana è disponibile a fornire chiarimenti ai cittadini interessati tutti i giorni, dal lunedì al sabato, dalle ore 9 alle 13 (tel.727553).

### Skolc rimane

Il presidente del parlamento sloveno, Jozef Skolc, rimane al suo posto. Così ha deciso l'assemblea parlamentare votando contro la richiesta di un gruppo di parlamentari di opposizione che avevano chiesto la testa di Skolc.

### Scambi a 70 miliardi

L'andamento degli scambi del piccolo traffico di frontiera tra l'Italia e la Slovenia è in aumento. Nel 1995 il volume globale ammonta a una settantina di miliardi di lire.

Con le nuove norme doganali in Slovenia, fatte per

## 70 miliardi per l'interscambio

adeguarsi ai parametri europei, il volume dei traffici transfrontalieri dovrebbe lievitare ulteriormente in quanto le liste merceologiche del piccolo traffico di frontiera sono esenti da oneri doganali.

### Nuovi codici postali

Dal primo marzo in Slovenia sono entrati in vigore i nuovi codici di avviamento postale. Il nuovo sistema prevede l'eliminazione del numero 6 iniziale, così che il CAP di Lubiana non è più

il 61000, ma diventa 1000, Nova Gorica 5000, Capodistria 6000, Tolmino 5220, Idria 5280, Caporetto 5222, Plezzo 5230.

### Costo della vita

Anche nella vicina repubblica il costo della vita è in aumento e con esso anche il numero di persone che si trovano in gravi difficoltà economiche. L'allarme arriva da uno dei maggiori sindacati sloveni che ha stilato una classifica delle maggiori spese familiari.

Al primo posto troviamo le spese per l'acquisto di alimenti (41 per cento del bilancio familiare), seguite dalle spese per l'energia (13%), per l'affitto (10), per l'igiene (8,7), per il tempo libero (6,6) e per l'automobile (5,9).

### Suicidi in aumento

Nei primi due mesi di quest'anno nel litorale sloveno sono stati registrati 16 suicidi, una trentina sono stati i tentativi di suicidio.

Di questi argomenti si è

parlato ad un convegno a Portorose durante il quale è emerso che in quest'area dal 1990 ad oggi ci sono stati oltre 300 suicidi.

Le cause principali per la preoccupante impennata dei suicidi vanno ricercate nei mutamenti socio-economici. Per quanto riguarda i giovani molti si sono visti precludere la possibilità di continuare gli studi per mancanza di mezzi finanziari, oppure non sono riusciti a trovare un posto di

lavoro. Preoccupante il dato raccolto nel liceo di Capodistria: il 61 per cento degli intervistati ha risposto che negli ultimi tempi ha pensato più volte di togliersi la vita.

### Benzina più cara

La benzina in Slovenia è aumentata di circa 5-6 talleri al litro. Si tratta di un aumento programmato per il finanziamento dei lavori di costruzione della rete autostradale.

La benzina super passa a 82,2 talleri (1.017 lire) al litro, mentre quella verde costa 74,5 talleri (920 lire) al litro.



Francesca Bartaloth, Monica Wedam, Luciano Lister in Bettina Wedam: skupina domačih recitatorjev

## Volja po vztrajanju prihaja od najmlajših

Kulturni večer v Beneski palači v Naborjetu je bil res prijeten in pristen se posebno zaradi nastopa večje skupine domačih otrok, ki so z recitalom dokazali, da se njihov trud pri učenju slovensčine vendarle izplača.

Rudi Bartaloth je v priložnostnem nagovoru podčrtal, da nacionalističnih pritiskov ljudje nikjer niso bolj živo občutili na svoji koži, kot na mejnih področjih, kakršna je prav Kanalska dolina. "V zadnjih sedmih desetletjih je bila pri nas zgodovina burna. Naše stare očete so v nemških solah učili nemštva; naše očete italijanstva; in se danes ne živimo v času, ki bi dopuščal drugačne, bolj realne, manj nacionalistične ideje. Ljudje tu pri nas so se morali stalno odločati za stvari, ki jih niso občutili kot svoje: za nemštvo, za italijanstvo, za vindišarstvo".

"Kljub vsem ujmam in pretresom", je dodal Bartaloth, "smo ohranili nekaj pomembnega: med nami smo vseskozi ostali svoji, ne nemški, ne italijanski, ne jugoslovanski, ne kaj drugega".

Kot gostje na večeru v

Katarina Piuk in Christian Willeit, ki sta recitirala Prešernovi pesmi "Ondan si začela" in "Učenec"



Naborjetu so nastopili gledališka igralka Berta Bojetu-Boeta, operna solistka Milena Moraca ter mešani pevski zbor Jubilate iz Kranjske gore.

Mladi obiskovalci slovenskega tečaja iz Zabnic in Ukev pa so predstavili Prešernov recital. Nastopili so Andrej Bartaloth, Monica Wedam, Francesca Bartaloth, Luciano Lister, Bettina Wedam, Katarina Piuk, Kristjan Willeit, Andrea Zelloth, Verena Mischkot, Livio

Autischer, Giorgia Delusu, Silvia Mischkot. V slovenskem, nemškem in furlanskem jeziku pa so predstavile članice Višarskega kvinteta.

Kulturne delavce Planike čez krajsi čas čaka druga pomembna pobuda: organizacija revije pevskih zborov Primorska poje, ki bo 14. aprila na Trbižu. Na njej bodo med drugimi sodelovali tudi trbiški mešani pevski zbor, Višarski kvintet in zbor Jubilate.

Rudi Pavsic

## Beseda o koledarju v petek v Čedadu

Ceprav z nekoliko zamudo, kulturno društvo Ivan Trinko iz Čedadu vabi na predstavitev Trinkovega koledarja 1996. Pogovor o zanimivem zborniku bo v petek 15. marca ob 18,30. uri na sedežu društva.

Na njem bodo sodelovali tudi nekateri avtorji - letih je bilo 26 - glavno besedo pa bosta imela urednika profesorja Ziva Gruden in Marino Vertovec, ki bosta ilustrirala bogato vsebino in glavne prispevke.

Obravnanih tem je dosti in segajo od politično odprtih in vsebinsko toplih pozdravnih besed o sodelovanju in sožitju na meji predsednika Gorske skupnosti Nadiških dolin Marinica, čedajske odbornice za kulturo Elise Sinosich in predsednika upravne enote za Tolminsko Zdravka Likarja do sodobnega literarnega ustvarjanja oz. izražanja v krajevnih govorih.

V njem je predstavljena 40-letna pot kulturnega društva Ivan Trinko, in ocena obnove po potresu, ki je naše kraje prizadel pred dvajsetimi leti in še marsikaj zanimivega kot recimo, osvetlitev lika Giovannija Vogriča, kot beneškega umetnika samouka in obenem kot dragocena kulturnega delavca.

Večer bodo obogatili še s predstavitevjo Jadranskega koledarja in koledarja Mohorjeve družbe, za kar bosta poskrbela urednika Andrej Furlan in Marko Tavčar, tako da bo slika o tovrstnih slovenskih izdajah v naši deželi res popolna. S kulturno točko se bo nato srečanje zaključilo.

## Un giornale di frontiera

In vendita a Cividale e S. Pietro

Il giornale di frontiera "Isonzo-Soca" dalla scorsa settimana si trova anche nelle edicole e nelle librerie di Cividale e San Pietro al Natosone.

La pubblicazione, scritta in italiano e sloveno, esce quattro volte all'anno ed è dedicata in particolare alle problematiche inerenti la realtà confinaria.

Nell'ultimo numero di "Isonzo-Soca" tra l'altro viene riportata un'ampia ed interessante intervista al noto giornalista e commentatore televisivo De-

metrio Volcic.

A Cividale la rivista si può acquistare presso l'edicole di Piazza Paolo Diacono, Piazza Duomo e Piazza Zoratti. A San Pietro, invece, è in vendita nell'edicola Domenis.



Manzano: concorso Nadison - Nadiža

## Dedicato ancora al nostro fiume

Il comune di Manzano ha bandito la VI edizione del concorso Nadison - Nadiža. È evidentemente dedicato al fiume Natosone e intende coinvolgere tutti gli alunni ed allievi delle scuole elementari e medie dei comuni italiani, sloveni e friulani, attraversati dal Natosone. Tre sono le proposte di lavoro: a) fotografia, b) i sassi del Natosone, c) una storia lungo il Natosone (destinata esclusivamente alle terze elem.). C'è poi la sezione per gli adulti sul tema "Il Natosone ed il suo ambiente" da sviluppare attraverso la fotografia. Le opere dovranno pervenire al Comune entro il 15 maggio 1996.

## Trikrat je pomahala s sarpan an poparhala na tla

Al se lè spominjeta, ka so ble hramuote, al pa korihua, al pa pretji an bradavice, polece, kaši pagainsk, mal di kastron, te duj ičmen, scierovac, madron an druge, ki sa me ne pridejo naprej?

Kadar san začu hodit u suolo, parvo rieč san zabrau te duj ičmen, ki me je rastu na dolnji obarvi. Mama me je pejala gor h Perin. Ona je znala preset te duj ičmen: uzela je sarpan an me je pejala pred hišo, jest vas prestrašen san teu uteč, pa Perina me je obečala, de me na nič slavega narede. Trikrat je pomahala s telin sarpan an usaki krat je pošapatala "usjala te nisan, preset te čen" an trikrat poparhala na tla. Za nomalo dni je vse pasalo.

Blizala se je zima an ku mene vič ku kajšnemu so boliele uha an začele otiekat. Perina je sklenila, de je mal di kastron an de ozdrave samuo. Zadost je bit tu

gorkin.

Pasalo je no malo dni an me je otekluo se pod brado. Ja, Perina je jala, de je scieriovac, an je osmodila tan na oji olubje od bazovine an pekočo me zavezala na burak. An tu malo cajta se je prezoru an use kupe je pasalo.

Tolo volto je točalo muojga bratra, ki se ni mu luožt na noge, mama je šla klicat Perino. (Perina je bla parlietna žena an nie mogla imiet otruo an če jih je zlo zeliela. An kar je mogla je use nardila za otrokè od vasi).

Perina je subit paršla an je poviedala, de otrok je zabrau pretji, an de ona na zna presiekat tolo stvarnost, an me je pošjala klicat Urisko gu Klanac. Ona je znala tuole zdravit. Žena je imiela nje opravila an je jala, de tist dan nie bluo mogoče pridit, obečala je, de pride drug dan zguoda; pa priet ku je paršla Uriska, brat je

Na natečaju "Naš domači jezik", ki ga je organizala spietarska kamunska uprava je biu v skupini "senjor" an Remo Chiabudini.

Parpravu se je na temo otroških boliezni ankrat an kuo so se pomagali, kuo so jih zdravili. Parsla je uon na rieč zlo simpatik, zlo simpatik se je pokazu, de je an sam Remo, saj se nam je sturu vičkrat pru veselo posmejat. Uduobu je 4. premio njega skupine.

biu ze ustù, mu je bluo samuo pasalo.

Smo hodil po travi mokri an gor po nogah so nan paršli mihierji. Pravli so, de nan je krota oscala. Perina je imiela nimar pront skafič vode an nas je pejala tuk se križajo poti an oblijala tele mihierje an šapatala nje for-



Remo Chiabudini

mule. An tuole je nucalo.

Bradovice smo jih imieli skor usi otroc pa smo jih sami zdravli z niešnim mliekan armenin, ki je imiela adna trava, ki je rasla po zidieh. Kadar smo nomalo odrastli so se same spremenile. Tek je teu pregnat kurihuo je su h kovaču, kadar

je obnaviu zeliezje za pikapierne, an s pekocin zeliezam je užgau.

Za de nas na osine modras smo mazal noge z vinam, ki ga j kaplan požegnu u cajtu zegna miesca maja.

Pogostu je bluo videt otroke blede an za sijo obiesen česnak ku karaude. Tuole je tielo reč, de je imeu gliste an de doma nie bluo vermoline, al ki mu nie sla dol.

Kadar je paršlo polietje smo skor usi otroc hodil bos, an pod stopalan pogostu so parše hramuote an usaki sort burki, pa bieli pa carni, sa tode, ki smo hodil bos je bluo usega, glažovne, tarnje, kosti od krote an modrasa.

Naše mame an če so ble sivalie žekè nuoč in dan, nan jih nieso ble umantinjale tarkaj, ki smo preletal.

Moja je na majhana vas, 28 družin je bluo v mojih otročjih lietah. Lieta 1928 smo paršli na sviet sedan

otruok, klasse 29 družih sedan, "26" lieta jih je bluo sest; tuole pride reč, de tu tri lieta nas je bluo dvist otruo, pres stiet tiste, ki so se rodil priet an potlè.

Tan v Podbuniesc so murli uzet dvie sale na fit za učit suolo, adni smo hodil zguoda, adni pa popudan. Usakintarkaj je paršu tu suolo direktor didatik za videt, kuo gredo reči an je pregledu registro an je biu zlo zaskarbien, kadar je videu tarkaj "assenza giustificata per malattia"; tuole je su pravit te višim dol na njega komando an so nan bli pošjal nomalo bidonu oja bakalovega, sa Benito je imeu zlo rad te mlade an otroke an je zelev, de bomo zdravi an močni.

Nan je biu obeču se banane an je su kupavat sviet du Bisinjo, pa se vide, de nie rivu ga veplacjat an so mu ga uzal nazaj priet ku so ble zazdriele banane!

Remo Chiabudini

# Ostetricia, resta il day-hospital

A colloquio con Pia Crucil, da 17 anni a Cividale

Il reparto di ostetricia dell'ospedale di Cividale non c'è più, e da tempo. "Era un reparto che funzionava bene, la gente di qui non andava altrove..." ricorda Pia Crucil, ostetrica di Cividale originaria delle Valli. Lo smantellamento dell'ospedale cividalese - quella piccola rivoluzione ancora in atto, mentre i servizi sul territorio, che avrebbero dovuto essere attivati in precedenza, non sono funzionanti - ha portato anche alla chiusura di un luogo che era diventato il punto di riferimento di molte famiglie del Cividalese e delle Valli del Natisone.

La scorsa settimana, nel corso di una riunione presieduta dal primario della divisione di ostetricia dell'ospedale di S. Daniele, è stato dato il via libera ad una riorganizzazione che prevede, per il day-hospital ed il consultorio di Cividale, la presenza di tre ostetriche. Una di queste è Pia Crucil. "Il nostro lavoro è sempre quello, l'unica differenza è che non assistiamo più ai parti" dice all'inizio, ma poi ammetterà la difficoltà di trovarsi a lavorare "quasi come un'impiegata", lei che era abituata a ben altre mansioni.

La signora Crucil - da 26 anni fa questo lavoro, dal 1979, dopo le esperienze di Torino e Gorizia, è a Cividale - ci tiene a dire che quello che manca, oggi, è l'informazione su ciò che esiste e non esiste nel nosocomio ducale. "La colpa è

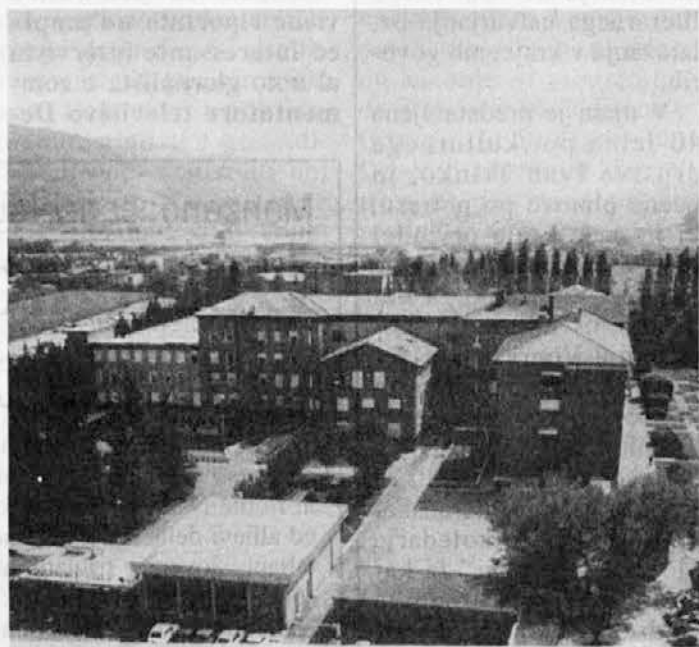
di chi dirige" afferma, annunciando che "per il day-hospital ed il consultorio stiamo per stilare, assieme ai medici, un programma su ciò che potrà essere fatto, che dovrà essere reso noto. Le giovani mamme non potranno più partorire a Cividale ma potranno sempre rivolgersi a noi per controlli durante la gravidanza, per terapie, per i tracciati ed altro".

Sono tante le cose che non stanno bene a Pia Crucil, lo si scopre man mano. Come si scopre che il suo è il pensiero di molti, da queste parti. Gli amministratori locali, ad esempio "dovevano iniziare a battersi prima per l'ospedale e chiedere servizi alternativi", perché, come hanno fatto altri, "Cividale doveva cercare di vendere bene il proprio prodotto". E poi "i ticket sani-

tari, quelli sugli esami, non è giusto farli pagare, dovrebbero eliminarli almeno per le fasce di reddito meno elevate".

Ma, tornando all'ostetricia, la signora lancia un appello: "La gente faccia richieste, pretenda i servizi". Non ci si deve accontentare, anzi. Un'idea potrebbe essere un numero telefonico a cui le puerpere potrebbero rivolgersi per informazioni e aiuto. "Le donne in stato di gravidanza potrebbero essere seguite anche a casa - suggerisce la Crucil - come avviene ad esempio in Trentino Alto Adige". Sarebbe anche un modo per non costringere le ostetriche a fare le mansioni dell'impiegata. Assistere le donne in dolce attesa, far nascere una vita è proprio tutta un'altra cosa.

Michele Obit



## Časopis Porabje izhaja že 6 let

### Porabje

ČASOPIS ZVEZE SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Številka 22, februarje 1996, 4. leto, 93. št.



Tudi Slovenci na Madžarskem se trudijo, da bi na najboljši način utrdili in razvijali svoj jezik in kulturo in v tem smislu je naravnano njihovo manjšinsko delo. V ta okvir sodi tudi izdajanje petnajstdnevnika "Porabje", ki stopa v sesto leto in je nekako podoben Novemu Matajurju oziroma Domu (pišejo ga tudi v narečju), saj prinaša predvsem lokalne vesti in je pretežno namenjen manjšini, ki tam živi.

Zadnja številka časopisa, ki je izšla na osemih straneh, prinaša novost, saj je tiskana v barvah. Na naslovni strani sta namreč fotografiji s srečanja Porabcev pri predsedniku Kučanu oziroma obisk zunanega ministra Thalerja pri porabskih Slovencih v Gornjem Seniku. Na zadnji strani pa je barva fotoreportaza o pustnih prireditvah.

Glavna in odgovorna urednica Porabje, časopisa Zveze Slovencev na Madžarskem, je Marijana Sukič, sedež petnajstdnevnika pa je v Monostru.

Al Tomadini a Udine il 16 marzo

## L'Anpi va a congresso

Si tiene sabato 16 marzo presso l'istituto Tomadini di Udine il 15° Congresso provinciale dell'Associazione nazionale partigiani d'Italia (Anpi). L'assemblea, che è stata preceduta da 70 congressi sezionali nei quali sono stati eletti oltre 300 delegati che parteciperanno al dibattito, verrà aperta alle 9 dalla relazione morale ed organizzativa presentata dal presidente uscente Federico Vicenti. Seguiranno i saluti delle autorità e dei presidenti delle associazioni combattentistiche.

Si aprirà quindi il dibattito con gli interventi dei delegati, mentre saranno al lavoro le commissioni che dovranno avanzare proposte sul documento politico dell'associazione, quelle sui nomi dei candidati alla dirigenza dell'Anpi friulana e dei delegati al congresso nazionale che si terrà a Napoli.

I lavori si svolgeranno nell'arco dell'intera giornata e verranno conclusi dall'intervento del generale Ilio Muraca, del Comitato



Il presidente Vicenti

nazionale dell'Anpi e presidente della "Commissione di studio sulla resistenza dei militari italiani all'estero" del Ministero delle Difesa.

Il congresso provinciale dell'Anpi assume secondo gli organizzatori ancora maggiore importanza poiché cade nel 50° anniversario della proclamazione della Repubblica.

## Osmi marec je dan mimoze an tudi dan solidarnosti

s prve strani

Zene donasjni dan nosijo preveliko brieme, svet okuole njih pa se je zelo malo spremenilo. Zato je velika škoda, da je se nimar premalo žen v politiki (an včasih se se tiste previç po mosko obnasajo), premalo v

parlamentu, kjer se sprejemajo zakoni an kjer se posebno po aprilskih volitvah se bo nanovo pisala struktura nase darzave. Upanje je, da bojo zene buj kurazno stopile na pot politike za j obogatit s svojim znanjem, kulturo an senzibilnostjo.

## Sinistra: Ruffolo a Udine

La sinistra unita. Un argomento, questo, del quale si è dibattuto ampiamente e di cui se ne parlerà anche nel futuro. Questo anche il tema dell'incontro pubblico, promosso dalla Costituente regionale della Sinistra democratica che ha organizzato per oggi, giovedì 17, alle ore 18 nel salone della Camera di Commercio di Udine un'incontro con l'eurodeputato Giorgio Ruffolo.

Si tratta della prima "uscita" pubblica della neocostituita Sinistra democratica che a livello provinciale è nata nel dicembre dell'anno passato e di cui fanno parte il Pds, i laburisti, i socialisti italiani, i cristianosociali, i socialdemocratici, la Rete, i comunisti unitari ed il Forum democratico degli sloveni. Al movimento hanno aderito anche moltissimi sindaci ed amministratori nonché illustri rappresentanti della società civile del Friuli.

Nevarno stopnjevanje polemike s strani italijanske desnice

## Zloraba fojba

"Sodno preiskavo o fojbah, ki jo je pričel rimski javni tožilec Pititto", ugotavlja novinar in politični delavec senator Stojan Spetič, "bo nedvomno izkoriščala skrajna desnica med volilno kampanjo. A je tudi tempirana na zaostrovanje odnosov s Slovenijo in Hrvaško, katerima hoče desnica zavirati vstop v EU".

Spetič ugotavlja, da lahko Pitittova preiskava postane bumerang za tistega, ki jo je sprožil. "Obramba bo pač morala zahtevati ugotovitev stevila zrtev in po možnosti njihovo istovetnost.

Zahtevala bo, naj se odpreta bazovski "soht" in Brsljanovka (gre za fojbi na Krasu, op. ur.) in opravi ekshumacija okostnjakov, jih presteje, ugotovi približni vzrok in čas smrti ter

njihovo narodnost. Tako bo enkrat za vselej konec spekulacijam, napihovanju stevila pobitih in podobno.

Da so s 3 tisoč metrov globine izvlekli razbitine letala, sestreljenega nad Ustico, je italijanska država potrosila kakih 7 milijard lir, odprtje fojba na Krasu bo gotovo cenejša zadeva".

O vprašanju fojba in polemikah okoli njih piše tudi odgovorni urednik Primorskega dnevnika Bojan Brezigar, ki ugotavlja, da se zeli po mešati v isti lonec fojba se slovensko-italijanske odnose in morebiti se slovensko manjšino. Skratka, da se izkoristi jo enostranski pogledi na tragicne dogodke izpred petdesetih let za novo zaostrovanje odnosov.

"Zato je pravilno in nujno", dodaja Brezi-

gar, "da tisti, ki zelijo govoriti predvsem o razvoju, zarisejo ločnico med preteklostjo in sedanjostjo: ne da bi preteklosti zanikali, ampak, da bi jo resnično razumeli za to, kar je bila in jo sprejeli, kot nauk in svarilo.

To so naredili predstavniki primorskih borčevskih organizacij, ki so opozorili, da prihaja jo iz rimskih (in trzaskih) krogov poskusi kriminalizacije celotne slovenske narodnoosvobodilne vojske in tudi celotne protifasističnega gibanja".

Odgovorni urednik PD dodaja, da kampanja o fojbah sega mnogo dlje in tezi k osibitvi slovenske države in slovenskega naroda v celoti ter h kriminalizaciji vseh Slovencev, pa naj živijo na tej ali na oni strani meje.

## S. Pietro: assemblea sui 5b

Mercoledì 13 marzo, alle 18, torna a riunirsi l'assemblea della Comunità montana delle Valli del Natisone. La riunione sarà incentrata in particolare sugli Obiettivi 5b, i programmi dell'Unione europea per i quali l'ente montano sta predisponendo un progetto integrato che raccoglierà le proposte sia pubbliche che private della zona. Il finanziamento per questi progetti si aggirerebbe in circa 20 miliardi per un periodo di cinque anni.

L'assemblea, presieduta da Giuseppe Firmino Marinig sarà chiamata ad approvare l'accettazione delle deleghe dei comuni per quanto riguarda lo sportello informativo e la redazione del progetto integrato, oltre allo schema di convenzione con l'Agemont per quanto concerne il centro servizi. All'ordine del giorno anche l'accordo di programma con la Regione per la realizzazione di aree attrezzate.

## In pretura titolari della carrozzeria

Romano Obit e Patrizio Rieppi, contitolari della carrozzeria "Matajur" di S. Pietro, hanno patteggiato martedì davanti al pretore di Cividale la pena di un milione 600 mila lire di multa. Secondo l'accusa non avevano tra l'altro indicato il carico massimo del solaio adibito a deposito nel capannone della carrozzeria, avevano adibito a lavori di carrozzeria dei locali che non disponevano di porte apribili dall'interno e non avevano dotato il deposito vernici di un idoneo impianto di ventilazione. Non era stato poi sottoposto ad una visita preventiva ed alle successive visite mediche il dipendente Edi Zufferli. Nel capannone sarebbe stato poi attivato un forno di verniciatura senza aver dato comunicazione alle autorità competenti. Infine non sarebbe stata dotata di un basamento impermeabile in cemento l'area in cui era stato realizzato lo stoccaggio provvisorio di rifiuti tossici e nocivi.



Per il vecchio Luka è finita. I giovani sono riusciti a fuggire dopo il fulmineo assalto ad un automezzo tedesco e si sono dileguati nella foresta. Luka è rimasto e si è rifugiato nella sua izba, ma un tedesco lo ha visto. Subito i nazisti hanno circondato la casa, convinti di trovarvi i "partizany". Invece hanno trovato solo lui. Lo hanno preso e lo hanno portato via.

Il tenente Otto Sonner lo ha interrogato, ma il vecchio ha fatto il furbo: "Nicevo nie znaju". Otto non è convinto. Questi partigiani bisogna prenderli e giustizziarli per dare un ammonimento alla popolazione. Hitler ha tagliato corto: "Con la guerra partigiana abbiamo l'opportunità di eliminare tutti quelli che si oppongono a noi". E così bisogna fare.

Otto ha ancora il problema di scovare i partigiani. Riflette: minacciare il vecchio? Inutile. Farlo parlare sotto tortura? C'è il rischio che il vecchietto ci crepi senza parlare. La posta in gioco è alta. Sonner ha un'idea: sai come sono questi contadini russi, per metà ebrei. Hanno venduto Cristo e per i soldi vendrebbero i figli. Quindi...

Il tenente Otto Sonner ha deciso. Promette un lauto compenso al vecchio Luka se gli indicherà il rifugio dei partigiani. Luka ha capito che, in ogni caso, per lui è finita. Ha perfettamente presente il suo dovere e ricorda a memoria la direttiva di Stalin del 18 luglio 1941. In essa Stalin chiedeva di creare nelle retrovie una situazione insostenibile per l'esercito tedesco, annientare gli invasori, formare reparti partigiani di fanteria e a cavallo, guidare azioni militari, di sabotaggio e di informazione contro gli occupanti fascisti.

Stalin dava così corpo

L'uragano della gigantesca operazione "Barbarossa" in URSS - 5

# Olga Klevdarjova

Ma intanto dietro le linee nasce la guerra partigiana

ad una rete militare nelle retrovie che in parte imitava le forme di resistenza sviluppatesi in modo spontaneo nei paesi occupati, dalla Francia alla Grecia, dal Belgio alla Jugoslavia, per non dire della resistenza degli ebrei. Nel caso dell'URSS la resistenza era diretta e sostenuta dal governo.

I soldati ed i reparti accerchiati nelle "sacche" prodotte dalle avanzate tedesche non dovevano arrendersi, ma costituire, insieme ai comunisti ed ai membri dell'organizzazione giovanile, squadre militari disciplinate e pronte a colpire il nemico dovunque possibile: un vero e proprio esercito, con i suoi comandanti ed i suoi piani coordinati a quelli dell'armata regolare.

Il vecchio Luka è cosciente di essere un soldato dell'armata sovietica e conosce il suo dovere. Prende la sua decisione: finge di accettare la proposta del tedesco e s'incammina guidando la squadra nazista nel bosco.

Mostrando di cercare il sentiero giusto, fa vagare a lungo i tedeschi nel folto della foresta misteriosa. Infine, ad un tratto, il vecchio si ferma e, rivolto all'ufficiale, esclama: "É qui!" Sono arrivati giusto sull'orlo del profondo burrone di Ciornyj Jar. Il tenente ordina l'alt nel momento in cui alle spalle sbucano i partigiani armati di parabellum. Hanno riconosciuto Luka ed esitano a sparare, ma il vecchio ordina: "Streljajte, nie bojties, davajte streljat!" I parti-



La partigiana Zoja Kosmodemjanskaja, studentessa diciassettenne di Mosca, è condotta al patibolo. (La foto fu trovata addosso ad un ufficiale tedesco caduto)

giani afferrano la situazione e fanno fuoco, falciando con le loro raffiche i nazisti e, insieme a loro l'eroico Luka. Altri tedeschi, visti perduti, si gettano nel burrone.

\*\*\*

Era stata un uragano, l'offensiva tedesca. Una cosa mai vista. Con l'operazione "Barbarossa" scattò un esercito gigantesco.

Dalla Finlandia si mossero la prima armata tedesca "Norvegia" e due armate finlandesi, con la quinta flotta aerea tedesca e la finlandese; dalla Prussia orientale e dalla Polonia si mosse il gruppo di armate Nord (generale von Leeb), costituito dalla X-VIII (Küchler), dalla XVI armata (Busch) e dal 4° raggruppamento corazzato (Höpner), con la squadra aerea Keller: obiettivo Leningrado; dal centro del fronte avanzò il gruppo di armate del maresciallo von Bock con la IX armata (Strauss), la IV (Kluge), la

II (Weichs) più il 3° raggruppamento corazzato (Hoth) e il 2° (Guderian) con la II flotta aerea di Kesselring, puntando in direzione di Mosca; dal confine romeno si mossero il gruppo di armate sud (maresciallo von Rundstedt) con la VI armata (Reichenau), la XVII (Stulpnagel) e la XI (von Schubert) insieme alla III e alla IV armata romena, il corpo di spedizione ungherese e l'armata corazzata von Kleist, con l'appoggio aereo della squadra aerea Loeb: puntavano su Kiev.

Questa massa di milioni di soldati e di mezzi, senza confronti nella storia militare, travolse l'armata sovietica su tutto il lunghissimo confine che va dal Baltico al mar Nero. Allora ad ovest esistevano quattro circondari militari: Leningrado, Baltico, Kiev, Odesa.

Al momento dell'invasione tuttavia erano in servizio meno del 60% dei soldati alle armi in tempo

di pace. La linea di confine era custodita dalle sole guardie confinarie e dalle unità di copertura, che erano acquartierate a 20-40 chilometri dal confine. Queste unità, malgrado avessero opposto una coraggiosa, ma inutile difesa, furono subito spazzate via.

La reazione del governo sovietico alla notizia dell'attacco fu insufficiente: l'ordine di Timošenko di contrattaccare era fuori della realtà dei fatti. Lo stato maggiore della difesa dell'URSS ne prese coscienza con incredibile ritardo.

Quattro giorni dopo l'aggressione, il disastro militare dell'URSS apparve in tutta la sua evidenza. Solo dopo aver subito gravissime perdite sotto i colpi della Wehrmacht, Mosca si rese conto dell'inutilità della difesa rigida, che portava al sacrificio di intere divisioni e faceva il gioco di Hitler, per ordinare una difesa strategica. Questa offriva all'armata rossa la

possibilità di sottrarsi alla distruzione e all'accerchiamento delle proprie armate al prezzo però di gravi perdite territoriali.

Alla fine di agosto Hitler ed il suo stato maggiore si convinsero che l'operazione "Barbarossa" era riuscita e che entro un mese la guerra contro l'URSS sarebbe finita: la Wehrmacht in Ucraina, in Russia e nei Paesi Baltici aveva in mano sua un territorio di 800 mila chilometri quadrati, pari a quello del Terzo Reich, il 36% delle terre coltivate, il 33% della produzione agricola, il 55% del carbone e il 60% del ferro e dell'acciaio. Alla fine di agosto per l'URSS si apriva una prospettiva catastrofica.

Saranno poi gli storici ad analizzare le deficienze dell'armata sovietica. La responsabilità dell'annientamento di intere divisioni sarà attribuita a Stalin. Gli si rimprovererà soprattutto l'impreparazione dell'armata rossa, che non fu messa in grado di sostenere l'urto della Wehrmacht, sebbene il capo del Cremlino non ignorasse i preparativi dell'attacco. Temeva la guerra e rischiò la catastrofe definitiva per non fornire pretesto a Hitler - con la mobilitazione e un robusto schieramento difensivo ad ovest - di attaccare l'URSS. Così, contro ogni evidenza, si lasciò sorprendere, portando l'URSS sull'orlo della sconfitta.

Che le difese sovietiche al momento dell'invasione fossero insufficienti lo confermeranno, ma solo dopo la guerra, gli stessi generali tedeschi. A dimostrazione del rischio corso da Stalin, i marescialli del Reich si stupiranno che i piani di Hitler fossero falliti e, di conseguenza, analizzeranno i suoi errori.

(segue)

M.P.

## Naš domači jezik v piesmi



Na natečaju "Naš domači jezik" spietarske občine so v glavnem bili posamezniki, vsak sam je stopu pred mikrofonom an je poviedu, al pa prebrau, kar je napravu. So pa ble tudi dve skupine, tista od Planinske družine Benečije, ki je napravla an liep skeč o adnem tipičnem izletu, an tista od otrok iz Sriednjega, ki je tle na varhu na fotografiji.

Teli otroci hodijo v šuolu v Srednje an popudan, kupe z mestrunam, učiteljam Bepam Chiabudini, se učijo naše navade an tudi naše slovienske piesmi po pogramu, ki ga finančno podperja naša Dežela. Na natečaju v Špietru so zapiel božično "Jožuf rajža", muormo reč buj kuražno čičice.

## Starši v nekaterih pregovorih

V vsakem jeziku je puno pregovorov, v katerih se po navadi zbere an zgosti puno ljudske modruosti, dosti ljudskega znanja. V njih je puno resnice an zatuo dajo misliti. Marsikaj pa povedo tudi o navadah an kulturi posameznih narodov an daržav, kjer so se jih zmislili.

Telekrat vam jih povemo nekaj o starših, o mami an tatu.

Na Japonskem poznajo tele pregovor:

**"očetova dobruota je buj vesokà kot gora, materina dobruota je buj glaboka kot muorje".**

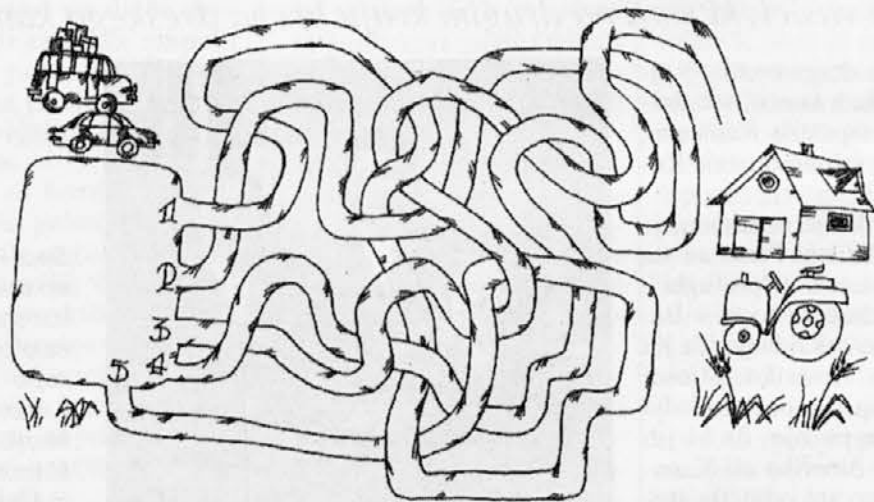
Spanski pregovor pa pravi:

**"tisti, ki obrise nuos mojemu otroku, me poljubi, me busne".**

Pun resnice je an tel, ki prihaja iz Irske: **"za vsako mater sonce sije samuo na**

## Kuo v labirintu?

Po kateri od petih poti avtomobila pripeljata do kmetije?



nje otrokà". Slovenski pregovor pravi pa:

**"vsaka krava o svojem teletu veka".**

**"An če je nje otrok otrok kace, si ga pritisne na prsi, ga stisne k sebe",** pravi afriški pregovor an s tem poudarja, kuo starši imajo

radi svoje otroke taki k čejo naj so.

V Indiji pravijo:

**"v bogastvu oče, v nesreči mati".** Pa se:

**"sina odstavijo od matere z rajzem, hči odstavijo od matere z možem".**

Angleži pa pravijo:

**"otroci sisejo mater dokjer so mladi, očeta ko odrastejo".**

Na koncu pa se tel pregovor, ki se je rodil na Poljskem:

**"kar seze (pride) materi do srca, ne seze očetu do kolena".**



